

- 1) Interpreting tends to have the following main typological parameters of interpretation are.
 - A. working mood, interaction and modality
 - B. working model, directionality and language moods
 - C. working mould , language duality and interaction
 - D. language modality working mode and directionality
- 2) To improve Students' performance in consecutive interpreting , you
 - A. listening and speaking skills
 - B. public speaking
 - C. planning and organizing a research project
 - D. dialogue delivery
- 3) The most appropriate interpreting of "It is the wish of every graduate of us to extend our love and appreciation to our loving parents for their prayers, love and guidance."
 - A. رغبة كل متخرج أن يعبر عن حبه وامتنانه لوالديه لدعواتهما وحبهما وحتهما على الطريق الصحيح
 - B. رغبة كل خريج منا أن نتقدم بالحب والتقدير للوالدين المحبة من أجل صلاتهم والحب والتوجيه
 - C. رغبة كل متخرج منا أن يعبر عن حبه وتقديره لأبائنا وأمهاتنا لما يقدمونه لنا من دعوات وحب وإرشاد
 - D. رغبة كل طالب أن يعبر عن حبه وتقديره لأبيه وأمه لما يقدمونه له من دعوات وحب ونصح
- 4) The oral rendering of a spoken message is the definition of
 - A. interpreting
 - B. translating
 - C. explaining
 - D. informing
- 5) As a special form of interpreting , "Sight translation" can be used as
 - A. a proficiency test
 - B. an altitude test
 - C. an aptitude test
 - D. a general language test
- 6) The most appropriate interpreting of

الصدق أمانة والكذب خيانة ، والضعيف فيكم قوي عندي حتى أرجع عليه حقه ، والقوي فيكم ضعيف عندي حتى أخذ الحق منه

 - A. Honesty is sacred ,while lying is a treachery .I consider the weak among you is strong to me until back their dues , and I consider the strong among you weak, until I took dues
 - B. Truth is honesty and lying is betrayal .The weak among you is strong to me until I bring back his right and the strong among you is weak until I take right of the weak from him
 - C. Truth is honesty and lying is betrayal .The weak among you are strong to me until I take truth from them . And the strong among you are weak until I take the truth from him .
 - D. The secretariat of honesty and lying betrayal ,and the weak among you is strong to me after I return his right , and the strong is weak among you until it take people's dues
- 7) 'symbol-based system' is normally used by the interpreter tends to use
 - A. when taking notes
 - B. when talking
 - C. when listening
 - D. when interpreting

- 8) What makes 'Conference interpreting' distinctive is that it takes place within a particular
- format of interjection
 - format of reaction
 - format of conjunction
 - format of interaction**

9) The most appropriate interpreting of

'I have just arrived and a crystal white marble mosque welcomes me looking like a palace '

- "لقد وصلت لتوها والكريستال مسجد الرخام الأبيض يرحب بي ، ويبدو وكأنها القصر "
- "ها قد وصلت ، وإذا بمسجد من الرخام الأبيض الكريستالي يرحب بي ، ويبدو وكأنه قصر "**
- "لقد وصلت لتوها و مسجد مصنوع من الرخام الأبيض يبدو وكأنه قصر يرحب بي "
- "لقد وصلت إلى المسجد الرخامي الكريستالي الأبيض فإذا يرحب لي ويبدو وكأنه القصر "

10) The interpreter's main task of interpreting involves

- processing information
- retrieving information
- storing information
- producing information**

11) When communicating with deaf and hearing-impaired people, audiovisual ,telecommunications equipment are normally used to

- obstruct remote interpreting
- facilitate community interpreting
- facilitate remote interpreting**
- obstruct liaison interpreting

12)The most appropriate interpreting of

علقت إيطاليا اليوم الثلاثاء أنشطة قنصليتها في بنغازي وأجلت طاقمها لأسباب أمنية

- Italy on Tuesday closed its consulate in Benghazi and vacate the staff for security
- Italy put off its consulate in Benghazi on Tuesday and asked its staff to leave for security
- On Tuesday Italy asked the staff of its consulate in Benghazi to vacate for safety reasons
- Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate in Benghazi and evacuated its staff for security reasons**

13) Bilateral interpreting is modeled

- as 'three-party interaction'**
- as 'one-party interaction'
- as 'two-party interaction'
- as 'four-party interaction'

14)Note-taking skills is closely related to

- oral interpreting
- simultaneous interpreting
- whispered interpreting
- consecutive interpreting**

- 15) The use of 'Sign language' as a means for interpreting , generally happens in
- army barracks
 - business organizations
 - educational institutions**
 - conference halls
- 16) As one type of interpreting, Multilateral interpreting is generally called
- 'Group interpreting'
 - 'Conference interpreting'**
 - 'Liaison interpreting'
 - 'Community interpreting'
- 17) The common place for Liaison interpreters to practice their profession in
- courts
 - police stations
 - hospitals
 - commercial negotiations**
- 18) The most appropriate interpreting of ' Business leaders are starting to sound the alarm, warning that British withdrawal represents a serious danger to our fragile economy'
- إلى دق جرس الإنذار ، محذرا من أن التراجع البريطاني يعتبر خطرا كبيرا على اقتصاده المتهوي
 - إلى دق جرس الخطر ، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا جديا على اقتصادنا الهش**
 - إلى دق ناقوس الخطر ، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطرا كبيرا على اقتصادنا الهش
 - إلى ضرب ناقوس الانذار المبكر ، محذرا من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطرا كبيرا في اقتصادها الهش
- 19) The emergence of 'Conference interpreting ' as a profession appeared
- during World War II
 - between World War I and World War II
 - after World War II
 - during World War I**
- 20) Language modality in interpreting refers to the use of
- consecutive interpreting
 - simultaneous interpreting
 - spoken language**
 - whispered interpreting
- 21) The Latin term is where the English word ' interpreter ' is comes from
- 'interpre'**
 - 'targumanu'
 - 'entrepreneur'
 - 'express'
- 22) The word 'interpreter' means in English
- 'exfounder'
 - 'exposer'
 - 'extender'
 - 'expounder'**

23) Interpreters used 'Akkadian' the ancient Semitic language of Assyria

- A. Around 1900BC
- B. Around 1900DC
- C. Around 1900GC
- D. Around 1900AC

24) The most appropriate interpreting of 'I am an Arab – inheritor of glorious past, hostage to the uncertain future '

- A. أنا إعرابي ، وريث لماضي مجيد ، وأسير لمستقبل مجهول
- B. أنني عربي ، صاحب ماضي مميز ، ورهينة مستقبل غير مأمون
- C. إننا عرب ذوي ماض عريق ، رهناء لمستقبل غير معروف
- D. أنا عربي ، وريث ماض عريق ، ورهينة مستقبل غير مأمون

25) What makes ' interpreting' so different from other types of translation activities is

- A. its concern about the transfer of meanings and ideas
- B. its immediacy in the transferring the message
- C. its recognition of the message to be transferred
- D. its concern about communication across barriers of language and culture

26) In interpreting, the source language text is normally presented

- A. once and thus the TL text can be reviewed
- B. once and thus the TL text cannot be reviewed
- C. twice and thus the TL text can be reviewed
- D. three where the interpreter works right next to listeners

27) The most appropriate interpreting of

فأجاب الأسد : اسمعني ايها الذئب أرسلت إليك لا تشاور معك في أمر مهم ... لقد أصبحت حالي لا تساعدني على المضي في حكم الغابة

- A. "Hear me wolf," the Lion said. "I have sent for you to consult a very serious issued my status stopped helping me with looking after the forest and it is becoming retired
- B. " Listen up Wolf," the Lion spoke . "I sent for you to argue with you serious matter my situation denote help me with ruling the jungle and it is becoming worse
- C. " Listen Wolf," the Lion replied . "I have sent for you to discuss a serious matter my status has stopped helping me with ruling the forest and it is becoming sick
- D. " Hear me out Wolf, " the Lion replied . " I have asked for you to contact you for an urgent situation my body has stopped helping me with governing the forest and it becoming unhealthy

28) Notions of translation like ' transfer, ideas, sameness, intention or culture' are to the definition of interpreting.

- A. adoptable
- B. portable
- C. compatible
- D. adaptable

29) Tactile interpreting is normally used if you with

- A. the deaf only
- B. the blind only
- C. the deaf-blind
- D. neither the deaf nor the blind

30) Consecutive interpreting is usually

- A. bi-directional
- B. tri-directional
- C. quadrant directional
- D. between more than five people

31) There are number of varieties of interpreting which can be

- A. professional versus natural
- B. consecutive versus simultaneous
- C. spoken versus written
- D. human versus machine

32) The use of technology in interpreting is manifested by

- A. community interpreting in impromptu speech production
- B. business interpreting in oral summary rendition in another language
- C. remote interpreting in international conference settings
- D. diplomatic interpreting and military interpreting

33) The most appropriate interpreting of " A women spent almost an hour clinging to a tree in the middle of the fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her " is

- A. امرأة أمضت ساعة تقريبا غمرت أمام مروحية تابعة للشرطة
- B. امرأة ساعة تقريبا ، وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان ، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة
- C. امرأة أمضت ساعة ، وهي بجانب بشجرة في وسط نهر فاض بسرعة ، قبل ترصدها هيلوكبتر الشرطة
- D. امرأة حوالي الساعة وهي ملتصقة بشجرة في نهر فائض وسريع الجريان ، قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة

34) Medium is one of the interpreting domains covers human,

- A. CAT and CAI
- B. machine and CAI
- C. face-to-face interpreting and CAI
- D. layman interpreter and CAI

35) Interpreting Constellations of interaction are bilateral, and conference interpreting

- A. business interpreting
- B. liaison interpreting
- C. community interpreting
- D. multilateral interpreting

36) The concept 'Globalization' is clearly maintained in

- A. international organization settings
- B. cities and industrial estates
- C. schools, colleges and universities
- D. multi-ethnic and linguistically diverse societies

37) When you interpret simultaneously , your interpreting tends to take place

- A. as the SL text is presented
- B. after the SL text is being presented
- C. before the SL text is presented
- D. only where the interpreter works right next to listeners.

38) The demand for conference interpreter is likely to shrink due to

- A. lack of technological equipment
- B. the increase of number of interpreters
- C. lack of interpreting training courses
- D. the spread of international English

39) The following are the main problems faced by the interpreter of

- A. stress , memory , honesty and quality
- B. equality, memory, quality and simultaneity
- C. simultaneity , memory stress and quality
- D. memory recalling , stress and quality

40) The notion of 'activity' in translation could be specified as

- A. 'practice' in interpreting
- B. 'service' in interpreting
- C. 'commercial' in interpreting
- D. 'production' in interpreting

41) The most appropriate interpreting of

استطرد المعلم قائلا : لقد كان رجلا سعيدا ، لم أره يوما يستسلم لليأس جراء عودته صفر اليدين

- A. The teacher said: 'It was a happy man, I did not see one day succumb to despair due to returning empty- handed
- B. The teacher said: 'He was a happy man, I did not see one day surrender to sadness because returned with yellow hands
- C. The teacher said: 'He was a pleasant man, whom I seen see one day given in to ugliness due to returning with empty-hands
- D. The teacher said: : 'He was a happy man. I never saw him in any day give in to despair when he had returned empty-handed"

42) What makes 'Court Interpreting' different from 'legal interpreting' is

- A. its specific setting
- B. its specific domain
- C. its specific discourse
- D. its specific mode

43) The term 'Impromptu' means

- A. improved speech production
- B. impoverished speech production
- C. improvised speech production
- D. important speech production

44) The role played by technology in interpreting is

- A. as a long-standing issue as globalization
- B. more a long-standing issue than globalization
- C. less a long-standing issue than globalization
- D. no less a long-standing issue than globalization

45) Conference interpreters tend to be examined by the following

- A. bilingual translation of textual material into another language
- B. bilingual or multilingual interview, written translation and sight translation
- C. multilingual written translational activity into another oral translation
- D. bilingual written summary in another language

46) The interpreter's personality main traits include

- A. cooperation with others, staying up late and working under pressure
- B. fluent , hard working and helping clients
- C. motivation, coping with stress and quick to recall
- D. working under pressure , quick to respond and fluent in his speech

47) The following is an early example of international conference interpreting

- A. 'a global transaction'
- B. 'a global profession'
- C. 'a global frustration'
- D. 'a global communication'

48) The most appropriate interpreting of

وقال له: يا أباي منذ مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما ، ولكنني نسيت هذا المكان ، فهل تساعدني في حل هذه المشكلة ؟

- A. He said to him : "O Imam! Long since buried money somewhere , but I forget this place would you advice me in solving this problem ?"
- B. He said to him : "O Imam! since Long buried money in a place , but I forget this place can you hint me solve this problem ?"
- C. He said to him : "O Imam! Long time ago buried some money some place , but I forget the place would you assist me in sorting out my problem ?"
- D. He said to him : "O Imam! Long time ago I buried some money somewhere , but I forget where this place is .would you help me find this place ?"

49) As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- A. English and the local dialects
- B. English and the local culture
- C. English and the local language
- D. English and the local accents

50) While increasing presence China on the international stage

- A. tends to have no implications for interpreting practice and interpreting studies
- B. tends to have implications for interpreting studies only.
- C. tends to have serious implication for interpreting practice only.
- D. tends to have serious implications for interpreting practice and interpreting studies

مع التمنيات الطيبة بالتوفيق